



社會福利署
Social Welfare Department

本署檔號：SWD/LORCHD 0014
電話號碼：2891 6379
傳真號碼：2153 0071
電郵地址：lorchdenq@swd.gov.hk

陳女士：

根據《殘疾人士院舍條例》申請牌照

院舍名稱： 溫馨復康中心（坑頭分院）

院舍地址： 新界上水坑頭丈量約份第 94 約地段第 382 號 B、C
及 D 分段

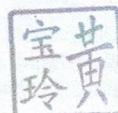
本署於 2019 年 11 月 27 日收到你就上述院舍遞交的牌照申請。現根據《殘疾人士院舍條例》(下稱《條例》)第 7(2)(a)條向你發出牌照(牌照編號:L0406)，有效期由 2019 年 11 月 29 日至 2020 年 11 月 30 日。

在該牌照的有效期限內，上述院舍的營辦、料理、管理或其他控制事宜，必須符合有關發牌規定，否則本署可考慮提出檢控、撤銷或暫時吊銷該牌照，或拒絕為該牌照續期，或修訂或更改該牌照的任何條件。根據《條例》第 8(1)及(2)條，牌照持有人可在牌照期滿前 4 個月起至期滿前 2 個月止的期間內，提出牌照續期的申請。

如有任何查詢，請致電 2153 2044 與本署督察黃惠琴女士聯絡。

社會福利署署長

(黃寶玲 代行)



2019年11月29日

副本送：溫馨復康中心（坑頭分院）主管

RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

殘疾人士院舍條例
(Chapter 613, Laws of Hong Kong)
(香港法例第613章)

LORCHD Number
殘疾人士院舍牌照事務處檔號 D0014
Licence Number
牌照編號 L0406

Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities
殘疾人士院舍牌照

1. This licence is issued under Part 3, Section 7(2)(a) of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in respect of the undermentioned residential care home —
茲證明下述院舍已根據《殘疾人士院舍條例》第3部第 7(2)(a) 條獲發牌照 —

2. Particulars of residential care home —
院舍資料 —

(a) Name (in English) Comfort Rehabilitation Home Name (in Chinese) 溫馨復康中心 (坑頭分院)
名稱 (英文) (Hang Tau Branch) 名稱 (中文)

(b) (i) Address of home
院舍地址 Sections B, C and D of Lot No. 382 in DD No. 94, Hang Tau, Sheung Shui, New Territories
*新界上水坑頭丈量約份第 94 約地段第 382 號 B、C 及 D 分段

(ii) Premises where home may be operated
可開設院舍的處所 同上

as more particularly shown and described on Plan Number 0014(3) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 0014(3) 號，該圖則現存本人處，並經本人批准。

(c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating
院舍可收納的最多人數 75

3. Particulars of person/company to whom/which this licence is issued in respect of the above residential care home —
獲發上述院舍牌照人士/公司的資料 —

(a) Name/Company (in English) Name/Company (in Chinese)
姓名/公司名稱 (英文) Crown Ace Limited 姓名/公司名稱 (中文) 添冠有限公司

(b) Address
地址 新界上水河上鄉新村 H42 座


4. The person/company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type: Medium Care Level
第3段所述的人士/公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬 中度照顧 種類的殘疾人士院舍。

5. This licence is valid for 12 months effective from the date of issue to cover the period from 29 November 2019 to 30 November 2020 inclusive.
本牌照由簽發日期起生效，有效期為 12 個月，由 2019 年 11 月 29 日 至 2020 年 11 月 30 日 止，首尾兩天計算在內。

6. This licence is issued subject to the following conditions —
本牌照附有下列條件 —

7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.
若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件，本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力，撤銷或暫時吊銷本牌照。

2019 年 11 月 29 日
Date 日期

(黃燕儀  代行)

Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING
警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.
院舍獲發給牌照，並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定，亦不會對與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。

RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

殘疾人士院舍條例
(Chapter 613, Laws of Hong Kong)
(香港法例第613章)LORCHD Number
殘疾人士院舍牌照事務處檔號 D0014
Licence Number
牌照編號 L0546Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities
殘疾人士院舍牌照

1. This licence is issued under Part 3, Section 8(3)(a) of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in respect of the undermentioned residential care home —
茲證明下述院舍已根據《殘疾人士院舍條例》第3部第 8(3)(a) 條獲發牌照 —
2. Particulars of residential care home —
院舍資料 —
- (a) Name (in English) Comfort Rehabilitation Home Name (in Chinese) 溫馨復康中心 (坑頭分院)
名稱 (英文) (Hang Tau Branch) 名稱 (中文)
- (b) (i) Address of home 院舍地址 Sections B, C and D of Lot No. 382 in DD No. 94, Hang Tau, Sheung Shui, New Territories
新界上水坑頭丈量約份第 94 約地段第 382 號 B、C 及 D 分段
- (ii) Premises where home may be operated 可開設院舍的處所 同上
- as more particularly shown and described on Plan Number 0014(3) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 0014(3) 號，該圖則現存本人處，並經本人批准。
- (c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating
院舍可收納的最多人數 75
3. Particulars of person/company to whom/which this licence is issued in respect of the above residential care home —
獲發上述院舍牌照人士/公司的資料 —
- (a) Name/Company (in English) Crown Ace Limited Name/Company (in Chinese) 添冠有限公司
姓名/公司名稱 (英文) 姓名/公司名稱 (中文)
- (b) Address 地址 新界上水河上鄉新村 H42 座
4. The person/company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type: Medium Care Level
第3段所述的人士/公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬 中度照顧 種類的殘疾人士院舍。
5. This licence is valid for 18 months effective from the date of issue to cover the period from 1 December 2020 to 31 May 2022 inclusive.
本牌照由簽發日期起生效，有效期為 18 個月，由 2020 年 12 月 1 日 至 2022 年 5 月 31 日 止，首尾兩天計算在內。
6. This licence is issued subject to the following conditions —
本牌照附有下列條件 —
7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.
若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件，本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力，撤銷或暫時吊銷本牌照。

2020 年 12 月 1 日

Date 日期

(梁保華 代行)

Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING

警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.

院舍獲發給牌照，並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定，亦不會對與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。

RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

殘疾人士院舍條例
(Chapter 613, Laws of Hong Kong)
(香港法例第613章)

LORCHD Number

殘疾人士院舍牌照事務處檔號 D0014

Licence Number

牌照編號 L0806

Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities

殘疾人士院舍牌照

1. This licence is issued under Part 3, Section 8(3)(a), of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in respect of the undermentioned residential care home –
茲證明下述院舍已根據《殘疾人士院舍條例》第3部第8(3)(a)條獲發牌照 –
2. Particulars of residential care home –
院舍資料 –
- (a) Name (in English) Comfort Rehabilitation Home Name (in Chinese) 溫馨復康中心 (坑頭分院)
名稱 (英文) (Hang Tau Branch) 名稱 (中文)
- (b) (i) Address of home
院舍地址 Sections B, C and D of Lot No. 382 in DD No. 94, Hang Tau, Sheung Shui, New Territories
新界上水坑頭丈量約份第94約地段第382號B、C及D分段
- (ii) Premises where home may be operated
可開設院舍的處所 同上
- as more particularly shown and described on Plan Number 0014(3) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第0014(3)號，該圖則現存本人處，並經本人批准。
- (c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating
院舍可收納的最多人數 75
3. Particulars of person/company to whom/which this licence is issued in respect of the above residential care home –
獲發上述院舍牌照人士/公司的資料 –
- (a) Name/Company (in English) Crown Ace Limited Name/Company (in Chinese) 添冠有限公司
姓名/公司名稱 (英文) 姓名/公司名稱 (中文)
- (b) Address
地址 新界上水河上鄉新村 H42 座
4. The person/company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home for persons with disabilities of the following type: Medium Care Level
第3段所述的人士/公司已獲批准營辦、料理、管理或以其他方式控制一所屬中度照顧類型的殘疾人士院舍。
5. This licence is valid for 24 months effective from the date of issue to cover the period from 1 June 2022 to 31 May 2024 inclusive.
本牌照由簽發日期起生效，有效期為24個月，由2022年6月1日至2024年5月31日止，首尾兩天計算在內。
6. This licence is issued subject to the following conditions –
本牌照附有條件 –
7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 9 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.
若有關院舍違反或未能履行以上第6段所列的任何條件，本人可行使《殘疾人士院舍條例》第9條賦予本人的權力，撤銷或暫時吊銷本牌照。

2022年6月1日

Date 日期



(梁保華 代行)

Director of Social Welfare

Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長WARNING
警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.

院舍獲發給牌照，並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定，亦不會對與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。